Pro

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

בְּנִי	אִם־	עָרַבְתָּ	לְרֵעֶךָ	תָּקַעְתָּ	לַזָּר	כַּפֶּיךָ׃
anakku	yèn	nanggung	kanggé–tongga–panjenengan	nepuk	kanggé–tiyang–asing	tangan–panjenengan
		H6148	H7453	H8628		H3709

He anakku, manawa kowe nanggung pepadhamu, lan gawe prajanjian karo wing liya;

2

נוֹקַשְׁתָּ	בְאִמְרֵי־	פִיךָ	נִלְכַּדְתָּ	בְּאִמְרֵי־	פִיךָ׃
kajerat	déning–pangandikan	cangkem–panjenengan	kacekel	déning–pangandikan	cangkem–panjenengan
H3369	H0561	H6310	H3920	H0561	H6310

manawa kowe kejiret ing tembungmu dhewe, kena kala ing tembunge cangkemmu dhewe,

3

עֲשֵׂה	זֹאת	אֵפוֹא	בְּנִי	וְהִנָּצֵל	כִּי	בָאתָ	בְכַף־	רֵעֶךָ	לֵךְ	הִתְרַפֵּס	וּרְהַב	רֵעֶיךָ׃
tindakna	punika	mila	anakku	lan–luwarna	amarga	teka	ing–tangan	tongga–panjenengan	lungaa	ngandhapna–awak	lan–ndesaka	tongga–panjenengan
	H2063	H0645		H5337		H0935	H3709	H7453	H3212	H7511	H7292	H7453

nuli, he anakku, tumindaka mangkene, lan ngluwarana awakmu, marga kowe wus tumiba ing regemane pepadhamu, lungaa, jengkenga, lan njaluka kawelasan kalawan banget marang pepadhamu iku,

4

אַל־	תִּתֵּן	שֵׁנָה	לְעֵינֶיךָ	וּתְנוּמָה	לְעַפְעַפֶּיךָ׃
aja	maringi	sare	dhateng–paningal–panjenengan	lan–ngantuk	dhateng–bulu–paningal–panjenengan
H0408	H5414	H8142		H8572	H6079

aja ngolehake mripatmu ngliyep, lan tlapukanmu aja oleh ngantuk,

5

הִנָּצֵל	כִּצְבִי	מִיָּד	וּכְצִפּוֹר	מִיַּד	יָקוּשׁ׃	פ
luwarna	kados–kidang	saking–tangan	lan–kados–manuk	saking–tangan–saking	tiyang–nyekel–manuk	—
H5337		H3027	H6833	H3027	H3353	

awakmu luwarana kaya menjangan saka ing tangane wong mbebedhag, kaya manuk saka ing tangane kang mikat.

וַחֲכָם׃	דְרָכֶיהָ	רְאֵה	עָצֵל	נְמָלָה	אֶל־	לֵךְ־	6
lan–wicaksanaa	dalan	ningalia	hé–tiyang–kèsèd	semut	dhateng	lungaa	
H2449	H1870	H7200	H6102	H5244	H0413	H3212	

> He wong kesed, maranana semut, lakune titenana lan dadia pinter.

וּמֹשֵׁל׃	שֹׁטֵר	קָצִין	לָהּ	אֵין־	אֲשֶׁר	7
lan–panguwasa	pengawas	komandan	kanggé–piyambakè	boten–wonten	ingkang	
H4910	H7860	H7101		H0369		

> Sanadyan semut iku ora ana kang mimpin, ora ana kang ngatur lan ora ana kang manggedheni,

מַאֲכָלָהּ׃	בַקָּצִיר	אָגְרָה	לַחְמָהּ	בַקַּיִץ	תָּכִין	8
tedha	ing–panen	ngumpulaken	pangan	ing–mangsa–panas	nyawisaken	
H3978		H0103	H3899	H7019		

> iya padha keklumpuk rejeki ing mangsa panas, lan tandho pangan ing mangsa panen.

מִשְּׁנָתֶךָ׃	תָּקוּם	מָתַי	תִּשְׁכָּב	עָצֵל	מָתַי	עַד־	9
saking–sare–panjenengan	tangi	kapan	mapan	hé–tiyang–kèsèd	kapan	nganti	
H8142		H4970	H7901	H6102	H4970	H5704	

> He wong kesed, nganti pira lawase anggonmu klemahan, besuk apa anggonmu tangi turu?

לִשְׁכָּב׃	יָדַיִם	חִבֻּק	מְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט	שֵׁנוֹת	מְעַט	10
kanggé–mapan	tangan	lipat	sakedhik	ngantuk	sakedhik	sare	sakedhik	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

> “Turu sadhela engkas, ngantuk sadhela engkas, nekuk tangan arep nglegeyeh sadhela engkas.”

וּמַחְסֹרְךָ	רֵאשֶׁךָ	כִמְהַלֵּךְ	וּבָא־	11
lan–kakurangan–panjenengan	kamiskinan–panjenengan	kados–tiyang–mlaku	lan–teka	
H4270		H1980	H0935	
פ	מָגֵן׃	כְּאִישׁ		
—	kang–bersenjata	kados–prajurit		
	H4043	H0376		

> Kowe nuli bakal katekan kamiskinan kaya wong kang nempuh, lan kacingkrangan kayadene wong kang sikep gegaman.

פֶּה׃	עִקְּשׁוּת	הוֹלֵךְ	אָוֶן	אִישׁ	בְלִיַּעַל	אָדָם	12
cangkem	kanthi–bengkoking	mlampah	kang–ala	tiyang	kang–nistha	tiyang	
H6310	H6143	H1980	H0205	H0376	H1100	H0120	

> Tanpa guna lan nistha wong kang urip kalawan cangkem kang cidra,

בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃	מֹרֶה	בְרַגְלָו	מֹלֵל	בְעֵינָו	קֹרֵץ	13
kanthi–driji	ngarahake	kanthi–sikil	menehi–tandha	kanthi–paningal	kedhep	
H0676		H7272			H7169	

> kang mripate kedhep-kedhep, kang muter-muter sikile lan nyasmitani srana drijine,

יְשַׁלֵּחַ׃	(מִדְיָנִים)	[מדנים]	עֵת	בְּכָל־	רָע	חֹרֵשׁ	בְּלִבּוֹ	תַּהְפֻּכוֹת	14
nyebar	pasulayan	—	wekdal	ing–sedaya	kang–ala	ngrancang	ing–manah	goroh	
H7971	H4079	H4090	H6256	H3605				H8419	

> kang atine ngangen-angen kaculikan, kang tansah ngrantam-rantam piala, lan kang njalari tukar padu;

15

עַל־	כֵּן	פִּתְאֹם	יָבוֹא	אֵידוֹ	פֶּתַע	יִשָּׁבֵר	וְאֵין	מַרְפֵּא׃
mila	mekaten	dadakan	teka	bilai	dumadakan	remuk	lan-boten-wonten	kasarasan
		H6597	H0935	H0343	H6621	H7665	H0369	H4832

פ
—

> mulane banjur dadakan katempuh ing bilai, sadhela bae rusak lan ora bisa dipulihake maneh.

16

שֶׁשׁ־	הֵנָּה	שָׂנֵא	יְהוָה	וְשֶׁבַע	]תועבות[	)תּוֹעֲבַת(	נַפְשׁוֹ׃
nenem	punika	disengiti	Yéhuwah	lan-pitu	—	kang-nistha-dhateng	nyawa
H8337	H2007	H8130	H3068	H7651	H8441	H8441	H5315

> Nem prakara iki kang disengiti dening Pangeran Yehuwah, malah pitung prakara kang dadi jejember tumrap galihe;

17

עֵינַיִם	רָמוֹת	לְשׁוֹן	שָׁקֶר	וְיָדַיִם	שֹׁפְכוֹת	דָּם־	נָקִי׃
paningal	kang-dhuwur	ilat	kang-goroh	lan-tangan	kang-ngetokaken	getih	kang-tanpa-dosa
		H3956	H8267	H3027	H8210	H1818	

> iya iku mripat gumunggung, ilat cidra, tangan kang ngwutahake getihe wong kang ora salah;

18

לֵב	חֹרֵשׁ	מַחְשְׁבוֹת	אָוֶן	רַגְלַיִם	מְמַהֲרוֹת	לָרוּץ	לָרָעָה׃
manah	kang-ngrancang	rancangan	kang-ala	sikil	kang-enggal	mlayu	dhateng-kang-ala
		H4284	H0205	H7272		H7323	

> ati kang ngrantam-rantam piala, sikil kang enggal-enggal marani piala,

19

יָפִיחַ	כְּזָבִים	עֵד	שָׁקֶר	וּמְשַׁלֵּחַ	מְדָנִים	בֵּין	אַחִים׃	פ
ngetokaken	goroh	seksi	kang-palsu	lan-nyebar	pasulayan	ing-antawis	sadhèrèk	—
H6315	H3577	H5707	H8267	H7971	H4090	H0996	H0251	

> seksi palsu, kang ngucapake ujar pagorohan, sarta kang njalari ecrahe sadulur.

20

נְצֹר	בְּנִי	מִצְוַת	אָבִיךָ	וְאַל־	תִּטֹּשׁ	תּוֹרַת	אִמֶּךָ׃
njagaa	anakku	perintah-saking	bapa-panjenengan	lan-aja	ninggalaken	piwulang-saking	ibu-panjenengan
H5341		H4687	H0001	H0408	H5203	H8451	H0517

> He anakku, pepakone bapakmu estokna, lan aja ninggal piwulange ibumu.

21

קָשְׁרֵם	עַל־	לִבְּךָ	תָמִיד	עָנְדֵם	עַל־	גַּרְגְּרֹתֶךָ׃
nalenia	ing	manah-panjenengan	tansah	kalungia	ing	gulu-panjenengan
H7194			H8548	H6029		H1621

> Iku kabeh tansah kumanthila ana ing atimu, lan kalungna ing gulumu.

22

בְּהִתְהַלֶּכְךָ	תַּנְחֶה	אֹתָךְ	בְּשָׁכְבְּךָ	תִּשְׁמֹר	עָלֶיךָ	וַהֲקִיצוֹתָ	הִיא	תְשִׂיחֶךָ׃
nalika-mlampah-panjenengan	nuntun	panjenengan	nalika-mapan-panjenengan	njagi	ing-panjenengan	lan-nalika-tangi-panjenengan	punika	wicanten-kaliyan-panjenengan
H1980	H5148	H0853	H7901	H8104		H6974	H1931	H7878

Samangsa kowe lumaku, kowe bakal dipimpin, lan samangsa kowe turu, ditunggu, yen kowe tangi, bakal diajak guneman.

23

כִּי	נֵר	מִצְוָה	וְתוֹרָה	אוֹר	וְדֶרֶךְ	חַיִּים	תּוֹכְחוֹת	מוּסָר׃
amarga	damar	perintah	lan-piwulang	pepadhang	lan-dalan	gesang	pepenget	piwulang
		H4687	H8451	H0216	H1870			H4148

Dene pepakon iku minangka damar, lan piwulang iku minangka pepadhang, sarta pameleh kang isi pamerdi iku dalaning urip,

24

לִשְׁמָרְךָ	מֵאֵשֶׁת	רָע	מֵחֶלְקַת	לָשׁוֹן	נָכְרִיָּה׃
kanggé-njagi-panjenengan	saking-wanita	kang-ala	saking-alusing	ilat	wanita-manca
H8104	H0802			H3956	H5237

bakal ngayomi kowe saka wong wadon tuna-susila, lan ilate wong wadon liya kang lunyu.

25

אַל־	תַּחְמֹד	יָפְיָהּ	בִּלְבָבֶךָ	וְאַל־	תִּקָּחֲךָ	בְּעַפְעַפֶּיהָ׃
aja	melik	kaéndahan	ing-manah-panjenengan	lan-aja	nyekel-panjenengan	kanthi-bulu-paningal
H0408		H3308	H3824	H0408	H3947	H6079

Aja kayungyun marang ayune ing sajroning atimu, aja nganti ketarik dening idepe.

26

כִּי	בְעַד־	אִשָּׁה	זוֹנָה	עַד־	כִּכַּר	לָחֶם	וְאֵשֶׁת	אִישׁ	נֶפֶשׁ	יְקָרָה	תָצוּד׃	פ
amarga	kanthi	wanita	sundel	nganti	sakeping	roti	lan-garwa-saking	tiyang	nyawa	kang-larang	mburu	—
	H1157	H0802	H2181	H5704	H3603	H3899	H0802	H0376	H5315	H3368		

Marga kanggone wong wadon tuna-susila, kang diprelokake iku anggone bisa oleh rejeki, nanging bojoning liyan mburu nyawa kang adi.

27

הֲיַחְתֶּה	אִישׁ	אֵשׁ	בְּחֵיקוֹ	וּבְגָדָיו	לֹא	תִשָּׂרַפְנָה׃
kenging-menapa-njupuk	tiyang	geni	ing-dada	lan-sandan	boten	kaobong
H2846	H0376	H0784	H2436		H3808	H8313

Apa bisa wong nggembol geni ana ing klambine lan ora kobong sandhangane?

28

אִם־	יְהַלֵּךְ	אִישׁ	עַל־	הַגֶּחָלִים	וְרַגְלָיו	לֹא	תִכָּוֶינָה׃
yèn	mlampah	tiyang	ing	mawa	lan-sikil	boten	gosong
	H1980	H0376		H1513	H7272	H3808	H3554

Utawa apa iya wong mlaku ing sandhuwure mawa, kok ora gosong sikile?

29

כֵּן	הַבָּא	אֶל־	אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ	לֹא	יִנָּקֶה	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בָּהּ׃
mekaten	tiyang-kang-mlebet	dhateng	garwa-saking	tongga	boten	tanpa-paukuman	sedaya	tiyang-kang-ndemek	piyambakè
	H0935	H0413	H0802	H7453	H3808	H5352	H3605	H5060	

Mangkono uga wong kang nyedhaki somahe pepadhane; ora ana wong siji-sijia kang nggepok wong wadon iku, kok luput ing paukuman.

30

לֹא־	יָבוּזוּ	לַגַּנָּב	כִּי	יִגְנוֹב	לְמַלֵּא	נַפְשׁוֹ	כִּי	יִרְעָב׃
boten	ngremèhaken	maling	yèn	nyolong	kanggé-ngiseni	nyawa	nalika	luwe
H3808	H0936	H1590		H1589	H4390	H5315		H7456

> Maling apa ora bakal diremehake, yen anggone maling iku mung marga arep nuruti pepenginane, marga saka keluwen?

31	וְֽנִמְצָא	יְשַׁלֵּם	שִׁבְעָתָיִם	אֶת־	כָּל־	ה֖וֹן	בֵּיתוֹ	יִתֵּן׃
	lan–yèn–ketemu	mbayar	pitu–kali–lipat	(objèk)	sedaya	kasugihan	griya	maringi
	H4672		H7659	H0853	H3605	H1952		H5414

> Sarta manawa kecekel, kudu ngligroni tikel pitu, apa saisining omahe ditombokake.

32	נֹאֵף	אִשָּׁה	חֲסַר־	לֵב	מַשְׁחִית	נַפְשׁוֹ	הוּא	יַעֲשֶׂנָּה׃
	tiyang–kang–bandrek	wanita	kurang	manah	ngrusak	nyawa	piyambakè	nglampahi
	H5003	H0802	H2638		H7843	H5315	H1931	

> Sing sapa laku jina iku tanpa budi, kang nindakake mangkono iku ngrusak awake dhewe.

33	נֶגַע־	וְקָלוֹן	יִמְצָא	וְחֶרְפָּתוֹ	לֹא	תִמָּחֶה׃
	tatu	lan–kanisthan	manggihaken	lan–wirang	boten	kebusak
	H5061	H7036	H4672	H2781	H3808	

> Siksa lan wirang dadi pituwase, kawirangane ora bisa ilang.

34	כִּי־	קִנְאָה	חֲמַת־	גָּבֶר	וְלֹא־	יַחְמוֹל	בְּיוֹם	נָקָם׃
	amarga	cement	murka–saking	tiyang–jaler	lan–boten	welas	ing–dinten	males
		H7068	H2534	H1397	H3808	H2550	H3117	H5359

> Marga butarepan iku panasing atine wong lanang, samangsa males tanpa duwe rasa welas.

35	לֹא־	יִשָּׂא	פְּנֵי	כָל־	כֹּפֶר	וְלֹא־	יֹאבֶה	כִּי	תַרְבֶּה־	שֹׁחַד׃	פ
	boten	nampi	pasuryan–saking	sedaya	tebusan	lan–boten	gelem	sanajan	nambahi	suap	—
	H3808	H5375	H6440	H3605		H3808	H0014			H7810	

> Wong iku ora gelem nampani tebusan apa bae, sanadyan pira bae pawewehmu, tetep ora bakal ditampani.